

Dan

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְעֶשְׂרִין	מֵאָה	לְאַחַשְׁדָּרְפָּנֶיָּא	מַלְכוּתָא	עַל-	וַתְּקִים	דָּרְיוֹשׁ	קִדְם	שָׁפֶר	1
hundert	Satrap	das-Koenigreich	ueber	und-aufstellen	Darius	vor			
H6243	H3969	H0324	H4437	H5922	H6966	H1868	H6925	H8232	
				מַלְכוּתָא:	בְּכָל-	לָהֶן	דִּי		
				das-Koenigreich	in-alle	ihnen	welcher		
				H4437	H3606	H1934	H1768		

(H6:2) Es gefiel Darius, über das Königreich hundertzwanzig Satrapen zu bestellen, die im ganzen Königreich sein sollten,

וְעֶלְא	מִנְהֶן	סָרְכִין	תְּלָתָא	דִּי	דָּנִיֵּאל	חֶד-	מִנְהֶן	דִּי-	לָהֶן	2
von-ihnen	drei	welcher	Daniel	eins	von-ihnen	welcher	von-ihnen			
H5924	H4481	H5632	H8532	H1768	H1841	H2298	H4481	H1768	H1934	
אַחַשְׁדָּרְפָּנֶיָּא	אֵלִין	יָתְבִין	לָהֶן	טַעְמָא	וּמַלְכָּא	לָא-	לָהֶן	נִזְק:		
Satrap	diese	geben	ihnen	ihnen	und-der-Koenig	nicht	zu-er	zu-er		
H0324	H0459	H3052	H2941	H4430	H3809	H1934	H5142	H1934		

(H6:3) und über diese drei Vorsteher, von welchen Daniel einer war: damit jene Satrapen ihnen Rechenschaft gäben und der König keinen Schaden erlitte.

אַדִּין	דָּנִיֵּאל	דִּזָּה	הָוָא	מִתְנַצֵּחַ	עַל-	סָרְכִיא	וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֶיָּא	כָּל-	קָבֵל	דִּי	3
dann	Daniel	dies	er	er	ueber	er	und-Satrap	alle	weil	welcher	
H0116	H1841	H1836	H1934	H5330	H5922	H5632	H0324	H3606	H6903	H1768	
רִיחַ	יִתְרָא	בָּהּ	וּמַלְכָּא	עֲשִׂית	לְהַקְמוּתָהּ	עַל-	כָּל-	מַלְכוּתָא:			
Geist	ausserordentlich	in-ihr	und-der-Koenig	aufstellen	ueber	alle	das-Koenigreich				
H7308	H3493	H4430	H6246	H5922	H3606	H4437					

(H6:4) Da übertraf dieser Daniel die Vorsteher und die Satrapen, weil ein außergewöhnlicher Geist in ihm war; und der König gedachte, ihn über das ganze Königreich zu bestellen.

אַדִּין	סָרְכִיא	וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֶיָּא	הָוָא	בְּעֵין	עָלָהּ	לְהַשְׁכָּחָהּ	לְדָנִיֵּאל	מִצָּד	4
dann	und-Satrap	sein	in-Auge	ging-hinauf	finden	fuer-Daniel			
H0116	H5632	H1934	H1156	H5931	H7912	H1841	H6655		
מַלְכוּתָא	וְכָל-	עָלָהּ	וּשְׁחִיתָהּ	לָא-	יָכֵלִין	לְהַשְׁכָּחָהּ	כָּל-	קָבֵל	
das-Koenigreich	und-alle	ging-hinauf	nicht	koennen	finden	alle	weil		
H4437	H3606	H5931	H7844	H3809	H3202	H7912	H3606	H6903	
דִּי-	מִהֵימָן	הָוָא	וְכָל-	שְׁלוֹ	וּשְׁחִיתָהּ	לָא	הַשְׁתַּכַּחַת	עָלֵיהּ:	
welcher	er	und-alle	er	und-alle	finden	nicht	ueber		
H1768	H0540	H1932	H3606	H7960	H7844	H3809	H5922		

(H6:5) Da suchten die Vorsteher und die Satrapen einen Anklagegrund gegen Daniel von seiten der Verwaltung zu finden; aber sie konnten keinen Anklagegrund und keine schlechte Handlung finden, weil er treu war und kein Vergehen und keine schlechte Handlung an ihm gefunden wurden.

5	אָרױן	גִּבֶּרִיָּא	אַלױ	אָמְרױן	וְיִ	לֹא	נִהְשָׁכְתָּ	לְדַנִּיָּאל	דִּנָּה	כָּל־	עֲלֵא
	dann	die-Maenner	diese	sprechen	welcher	nicht	finden	fuer-Daniel	dies	alle	[עלא]
	H0116	H1400	H0479	H0560	H1768	H3809	H7912	H1841	H1836	H3606	H5931
	לָתֵן	הִשְׁכַּחְתָּהּ	עָלוּהִי	בְרַת	אֱלֹהֵיהָ:	ס					
	deshalb	finden	ueber	[ברת]	Gott	(*)					
	H3861	H7912	H5922	H1882	H0426						

6	אָדִין	סָרְכִיאַ	וואַחשְׁדֶרפֿנאַ	אַלִין	הָרְנִשׁוּ	על-	מֶלְכָא	וּכֵן	אַמְרִין	לִה
	dann	[סרכיא]	und-Satrap	diese	[הרגשן]	ueber	der-Koenig	und-so	sprechen	ihr
	H0116	H5632	H0324	H0459	H7284	H5922	H4430	H3652	H0560	
	דַּרְיוֹשׁ	מֶלְכָא	לְעֻלְמִין	חַיִּי						
	Darius	der-Koenig	Ewigkeit	leben						
	H1868	H4430	H5957	H2418						

7	אֶתִּיעֶשֶׁטוּ [אתיעטון]	כָּל [סרכי]	מַלְכוּתָא [סרכי]	סַגְנִיָּא [סרכי]	וְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיָּא [סרכי]	הַדְּבָרִיָּא [סרכי]	וּפְתוּחָא [סרכי]
	alle	alle	das-Koenigreich	Beamte	und-Satrap	und-Statthalter	
	H3606	H5632	H4437	H5460	H0324	H1907	H6347
לְקִימָא [קיים]	קִיָּם [קיים]	מַלְכָּא [קיים]	וּלְתַקְפָּה [קיים]	אַסַּר [קיים]	כָּל [קיים]	דִּי [קיים]	מִן [קיים]
aufstellen	קים	der-Koenig	und-Statthalter	Beamte	alle	welcher	wer
H6966	H7010	H4430	H8631	H0633	H3606	H1768	H1159
כָּל [קיים]	אֵלֶּה [קיים]	וְאָנֹשׁ [קיים]	עַד [קיים]	יּוֹמִין [קיים]	לְתִין [קיים]	מִן [קיים]	לְגַב [קיים]
alle	diese	und-Mensch	bis	Tag	deshalb	von	Grube
H3606	H0426	H0606	H5705	H3118	H3861	H4481	H1358
	אַרְיֹותָא [קיים]						
	Loewen						
	H0744						

כְּעַן	מֶלֶךְא	תָּקִים	אִסְרָא	וְתִרְשֵׁם	כְּתָבא	דִּי	לֹא	לְהַשְׁנִיָּה	כְּדַת-	8
jetzt	der-Koenig	aufstellen	אסרא	ותרשם	Schrift	welcher	nicht	veraendern	[כדת]	
H3705	H4430	H6966	H0633	H7560	H3792	H1768	H3809	H8133	H1882	
מְדִי	וּפָרַס	דִּי-	לֹא	תֵּעָדָא:						
Medien	und-Persien	welcher	nicht	vergehen						
H4076	H6540	H1768	H3809	H5709						

9	כָּל־	קִבֵּל	דִּנָּה	מֶלֶכָּא	דְּרִיּוּשׁ	רְשִׁם	כְּתָבָא	וְאַסְרָא׃
	alle	weil	dies	der-Koenig	Darius	[רשם]	Schrift	[וואסרא]
	H3606	H6903	H1836	H4430	H1868	H7560	H3792	H0633

[illegible]

אֵלֶּה:	קִדְם	וּמִתְחַנֵּן	בְּעֹא	לְדַנִּיָּאֵל	וְהִשְׁכַּחְו	הַרְגִּישׁוּ	אֵלֶּיךָ	גְּבֵרִיאַ	אֲדִין	11
Gott	vor	[ומתחנן]	bitten	fuer-Daniel	und-finden	[הרגשון]	diese	die-Maenner	dann	
H0426	H6925	H2604	H1156	H1841	H7912	H7284	H0479	H1400	H0116	

הֲלֹא	מֶלֶךְ	אֶסֶר	עַל־	מֶלֶךְ	קִדְמ־	וְאָמְרִין	קְרִיבוֹ	בְּאֲרִין	12
ist-nicht	der-Koenig	ueber	der-Koenig	vor	und-sprechen				
H3809	H4430	H0633	H5922	H4430	H6925	H0560	H7127	H0116	

עֲנֵה	אַרְיוֹתָא	לְגוּב	יִתְרָמָא	מֶלְכָא	מִנֵּד	לְהֵן	תַּלְתִּין	יוֹמִין	עַד-
antworten	Loewen	Grube	werfen	der-Koenig	von	deshalb	תַּלְתִּין	Tag	bis
H6032	H0744	H1358	H7412	H4430	H4481	H3861	H8533	H3118	H5705

(H6:13) Dann nahten sie und sprachen vor dem König betreffs des königlichen Verbotes: Hast du nicht ein Verbot aufzeichnen lassen, daß jedermann, der binnen dreißig Tagen von irgend einem Gott oder Menschen etwas erbitten würde, außer von dir, o König, in die Löwengrube geworfen werden sollte? Der König antwortete und sprach: Die Sache steht fest nach dem Gesetz der Meder und Perser, welches unwiderruflich ist.

וְעַל-	אִסְרָא	דִּי	רְשָׁמַתְ	וּזְמַנִּין	תְּלַתָּהּ	בְּיוֹמָא	בָּשָׂא	בְּעוּתָהּ:
und-ueber	[אסרא]	welcher	[רשמת]	und-Zeit	drei	Tag	bitten	[בעותה]
H5922	H0633	H1768	H7560	H2166	H8532	H3118	H1156	H1159

שם	דַּנְיֵאל	וְעַל	עַל־וְהוּ	בְּאֵשׁ	שְׁמַיָּא	שָׁמַעַ	מִלְחָתָא	כְּדִי	מִלְכָּא	אֲדִין	14
Name	Daniel	und-ueber	ueber	im-Feuer	viel	hoerte	Wort	damit	der-Koenig	dann	
H7761	H1841	H5922	H5922	H0888	H7690	H8086	H4406	H1768	H4430	H0116	
			לְהַצִּילוֹתָהּ:	מִשְׁתַּדֵּר	הוּא	שְׁמִשָּׂא	מַעֲלִי	וְעַד	לְשִׁיבּוֹתָהּ	כֹּל	
			[לְהַצִּילוֹתָהּ]	[מִשְׁתַּדֵּר]	er	[שְׁמִשָּׂא]	[מַעֲלִי]	und-bis	befreien	nicht	
			H5338	H7712	H1934	H8122	H4606	H5705	H7804	H1079	

[illegible]

וְיִ	לְנֶבֶא	וּרְמוֹ	לְדַנְיָאֵל	וְחִיּוֹתָיו	אָמַר	מֶלֶכָּא	בְּאֲדִין	16
welcher	in-die-Grube	und-werfen	fuer-Daniel	und-kommen	sprach	der-Koenig	daraufhin	
H1768	H1358	H7412	H1841	H0858	H0560	H4430	H0116	
(אָנְתָּ)	[אנתה]	וְיִ	אֱלֹהִים	לְדַנְיָאֵל	וְאָמַר	מֶלֶכָּא	עֲנֵה	אֲרִיּוֹתָא
du	du	welcher	Gott	fuer-Daniel	und-sprach	der-Koenig	antworten	Loewen
H0607	H0607	H1768	H0426	H1841	H0560	H4430	H6032	H0744
				יְשִׁיבֵנּוּ:	הוּא	בְּתִדְיָא	לָהּ	פָּלַח-
				befreien	er	[בְּתִדְיָא]	ihr	dienen
				H7804	H1932	H8411		H6399

וְהִיְתִיתָ	אֶבֶן	חֹדֶה	וּשְׁמַת	עַל־	פֶּם	גִּבָּא	וְחַתְמָה	מֶלֶכָא	בְּעֻקְתָּהּ	17
und-kommen	Stein	eine	und-setzen	ueber	Mund	Grube	[undthema]	der-Koenig	[בעזקתה]	
H0858	H0069	H2298	H7761	H5922	H6433	H1358	H2857	H4430	H5824	
וּבְעֻקָּתָּ	רַב־בְּנוֹתָי	דִּי	לֹא־	תִּשְׁנֵא	זָבוּ	בְּדַנְיָאֵל				
[ובעזקת]	seine-Grossen	welcher	nicht	veraendern	[זבוי]	in-Daniel				
H5824	H7261	H1768	H3809	H8133	H6640	H1841				

קדמוֹהִי	הִנָּעַל	לֹא־	וּדְחֹון	מִזֹּת	וּבֶת	לְהִיכְלֶה	מֶלֶכָּא	אָזַל	אֲדִין	18
vor	hineingehen	nicht	[וּדְחֹון]	[מִזֹּת]	und-Tochter	[לְהִיכְלֶה]	der-Koenig	ging	dann	
H6925	H5954	H3809	H1761	H2908	H0956	H1965	H4430	H0236	H0116	
							עָלוּהִי:	נָדַת	וְשִׁנְתָּהּ	
							ueber	[נָדַת]	[וְשִׁנְתָּהּ]	
							H5922	H5075	H8139	

(H6:24) Da freute sich der König sehr, und er befahl, Daniel aus der Grube herauszuholen. Und Daniel wurde aus der Grube herausgeholt; und keine Verletzung wurde an ihm gefunden, weil er auf seinen Gott vertraut hatte.

										24
וְיֵשׁוּעַ welcher	קָרְצוּהִי [קרצוהין]	אָכְלוּ [אכלון]	דִּי- welcher	אַלְהֵי diese	גְּבֻרָא die-Maenner	וְהֵיטִיו und-kommen	מֶלֶךְא der-Koenig	וְאֹמַר und-sprach		
H1768	H7170	H0399	H1768	H0479	H1400	H0858	H4430	H0560		
	לְאַרְעֵית [לארעיתן]	מָטוּ [מתון]	וְלֹא- und-nicht	וְנִשְׂחִיתוּן [ונשיהוון]	בְּנֵיהֶון [בניהוון]	אֲנִיון sie	רָמוּ werfen	אֲרִינוֹתָא Loewen	וּלְגַב und-Grube	דָּנִיֵּאל Daniel
H0773	H4291	H3809		H5389	H1123	H7412	H0744	H1358	H1841	
	זֶרְמָלְמֵן zermalmen	גְּרַמְיֵהוּן [גרמיהוון]	וְכָל- und-alle	אֲרִינוֹתָא Loewen	בְּהוֹן (*)	שְׁלָטוֹן [שלטון]	דִּי- welcher	עַד bis	גְּבָא Grube	
	H1855	H1635	H3606	H0744		H7981	H1768	H5705	H1358	

25	בְּאֵרֶן	דָּרְיוֹשׁ	מֶלֶךְ	כָּתַב	לְכָל־	עַמֵּי	אֲמִי	וְלִשְׁנָיִם	דִּי-
	daraufhin	Darius	der-Koenig	schrrieb	zu-alle	Volk	Voelker	und-Sprachen	welcher
	H0116	H1868	H4430	H3790	H3606	H5972	H0524	H3961	H1768
	[דאָרין]	(דָּרְיוֹשׁ)	בְּכָל־	אֶרֶץ	שְׁלֹמֹכֹן	יִשְׁנָא:			
	wohnen	wohnen	in-alle	Erde	[שלמכון]	[ישנא]			
	H1753	H1753	H3606	H0772	H8001	H7680			

										26
מֶן	קִדְמִי	שִׁים	טַעַם	וְיִ	בְּכָל־	שָׁלְטָן	מַלְכוּתִי	לָהֶן	זֹאעִין	(זֹאעִין)
wer	vor	setzen	Befehl	welcher	in-alle	Herrschaft	Koenigreich	ihnen	זֹאעִין	זֹאעִין
H4481	H6925	H7761	H2942	H1768	H3606	H7985	H4437	H1934	H2112	H2112
וְדַחֲלִין	מֶן	קִדְמִי	אֱלֹתָהּ	דִּי־	דַּנְיָאֵל	דִּי־	וְהוּא	חַיָּא	וְקִיָּם	לְעֵלְמִין
[וְדַחֲלִין]	wer	vor	Gott	welcher	Daniel	welcher	er	[חַיָּא]	[וְקִיָּם]	Ewigkeit
H1763	H4481	H6925	H0426	H1768	H1841	H1768	H1932	H2417	H7011	H5957
וּמַלְכוּתָהּ	דִּי־	לֹא	תַתְּחַבֵּל	וּשְׁלֹטְנָהּ	עַד־	סוּפָא	סוּפָא			
und-sein-Koenigreich	welcher	nicht	[תַתְּחַבֵּל]	und-seine-Herrschaft	bis	[סוּפָא]				
H4437	H1768	H3809	H2255	H7985	H5705	H5491				

שִׁיב	דִּי	וּבְאֶרֶץ	בְּשָׁמַיָא	וְתַמְחִין	אֲתִין	וְעֶבֶד	וּמַצֵּל	מְשִׁיב	27
befreien	welcher	und-in-Erde	im-Himmel	[וְתַמְחִין]	[אֲתִין]	und-Knecht	[וּמַצֵּל]	befreien	
H7804	H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804	
					אַרְיֹתָא:	יָד	מֶן	לְדָנִיֵּאל	
					Loewen	Hand	wer	fuer-Daniel	
					H0744	H3028	H4481	H1841	

28	וּדְנִיָּאל	דְּנִיָּה	הַצֵּלַח	בְּמַלְכוּת	דָּרְיוֹשׁ	וּבְמַלְכוּת	קוֹרֶשׁ	[פרסיא]
	und-Daniel	dies	[הצלח]	Koenigreich	Darius	und-Koenigreich	Koresch	[פרסיא]
	H1841	H1836	H6744	H4437	H1868	H4437	H3567	H6543
	(פְּרַסְאָה):	פ						
	[פרסאה]	(*)						
	H6543							

| (H6:29) Und dieser Daniel hatte Gedeihen unter der Regierung des Darius und unter der Regierung Kores', des Persers.